

CHUKA



UNIVERSITY

UNIVERSITY EXAMINATIONS

RESITS/SPECIAL EXAMINATIONS

EXAMINATION FOR THE AWARD OF DIPLOMA IN JOURNALISM AND MASS COMMUNICATION

DJMC 0122: INTRODUCTION TO TRANSLATION

STREAMS:

TIME: 2 HOURS

DAY/DATE: TUESDAY 29/8/2023

2.30 P.M. – 4.30 P.M.

Instructions: Question 1 is Compulsory. Answer any Two Questions from Section B.

SECTION A

Question 1

- a) Using appropriate examples, explain any two circumstances in which non-literal translation is preferable. (6 marks)
- b) Outline four similarities between translation and interpretation. (4 marks)
- c) Explain four ethical principles that interpreters should uphold. (8 marks)
- d) Describe six ways in which quality can be ensured in translation. (12 marks)

SECTION B

Question 2

- a) Describe five skills that an effective interpreter should have. (10 marks)
- b) Highlight five contexts in which interpretation is essential. (10 marks)

Question 3

- a) Using your own examples, give three reasons why knowledge of culture is important for translators of literary works such as novels, poems and plays. (12 marks)

b) Outline four different kinds of writings which will always require translation.

(8 marks)

Question 4

Translators and interpreters need to do research to improve the quality of their work. Describe five important issues they need to research on. (20 marks)

Question 5

Discuss five advantages that human translation has over machine translation. (20 marks)

.....